

72
LAs constantes pruebas de amistad , que los Españoles han dado y recebido reciprocamente de los Portugueses desde que penetraron las Fronteras de este Reyno, han comenzado a formar entre los dos Pueblos unos vinculos, cuya subsistencia es el unico medio de conciliar los designios del Gobierno Español con la felicidad general de estas Provincias.

El General en Gefe, a quien está cometida la execucion de ellos , no puede mirar con indiferencia unos objetos de tanto interes ; y deseoso por tanto de dar una prueba expresiva de su benevolencia ácia estos naturales , confirma en nombre de S. M. C. , en sus actuales empleos , à todos los Corregidores y Magistrados, que exercen Ministerios Civiles en la Provincia de Além-Téjo, Reyno de los Algarves , y Peninsula de Setubal , autorizandolos, para que por ahora continuen administrando justicia à sus respectivos subditos conforme à sus leyes , conservando el orden publico en todos sus ramos , y refrenando à los que de qualquiera manera intenten perturbarlo , por los medios que su prudencia les dicte. Este rasgo de generosidad no podrá menos de excitar en el Pueblo Portugues los mas sin-

AS constantes provas de amizade , que os Hespanhoes tem dado , e recebido reciprocamente dos Portuguezes , desde que entrárão as Fronteiras deste Reino , hão começado a formar entre os dous Povos huns vinculos , cuja subsistencia he o unico meio de conciliar os designios do Governo Hespanhol com a felicidade geral destas Provincias.

O General em Chefe , a quem está commettida a execução delles , não pôde ver com indiferença huns objectos de tanto interesse ; e desejoso por isso de dar huma prova expressiva da sua benevolencia para com estes Habitantes , confirma, em nome de S. M. C. , a todos os Corregedores, e Magistrados , que exercem Ministerios Civís na Provincia d'Além-Téjo, Reino dos Algarves , e Peninsula de Setubal , em os seus actuaes Empregos ; autorizando-os , para que por hora continuem a administrar Justiça aos seus respectivos subditos conformemente às suas Leis ; conservando a Ordem Pública em todos os seus Ramos , e refreando aos que de qualquer maneira intentem perturballa , pelos meios , que a sua prudencia lhes dictar. Este rasgo de generosidade não fará menos ,

ceros sentimientos de gratitud, y por otra parte su honor y propia conveniencia le demostrarán la obligacion de desempeñar fielmente una confianza tan distinguida. Su correspondencia será tan grata al Gobierno Español, como importante à todos los moradores y funcionarios publicos de estas Provincias, y el General en Gefe, ni aun debe recelar, que estos sagrados vinculos de benevolencia sean desatados por los mismos, que tienen un verdadero interes en conservarlos y estrecharlos. Dado en mi Quartel General de Setubal à treinta y uno de Diciembre de mil ochocientos y siete.

El Marques del Socorro.

que excitar no Povo Portuguez os mais sinceros sentimentos de gratidão, e por outra parte a sua honra, e propria conveniencia lhe demonstrará a obrigação de desempenhar fielmente huma confiança tão distincta. A sua correspondencia será tão agradável ao Governo Hespanhol, como importante a todos os Moradores, e Encarregados Públicos destas Provincias; e o General em Chefe nem mesmo deve recelar, que estes sagrados vinculos de benevolencia sejam quebrados pelos mesmos, que tem hum verdadeiro interesse em estreitallos, e conservallos. Dado no meu Quartel General de Setubal aos trinta e hum dias de Dezembro de mil oitocentos e sete.

O Marquez do Socorro.

BIBLIOTECA EXÉRCITO

COTA: 2008/4-14

ALMENTADO EM: 05/07/2019

Oferta

Banco Santander Total